



GOUVERNEMENT

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Міжвідомча
делегація з питань
прийому та інтеграції
біженців

**Інформаційний буклет для осіб, які
отримали тимчасовий притулок
Відкриття банківського рахунку**



Презентація буклету

Зміст

- I. Для чого відкривати банківський рахунок?
- II. Процедури (відкриття поточного рахунку та право на рахунок)
- III. Додатки (лексика банківських термінів, корисні посилання та типові документи)

Відкриття банківського рахунку полегшує Ваше життя та інтеграцію у Франції : це необхідно, щоб отримати доступ до ринку праці, до постійного житла та до Ваших соціальних прав.

Цей інформаційний буклет, який розроблений у співпраці з Головним управлінням казначейства (Міністерство економіки та фінансів), Banque de France та Головним управлінням Франції у справах іноземних громадян(Міністерство внутрішніх справ), пояснює яким чином відкрити банківський рахунок в одному з агентств Франції та як відстояти своє «право на рахунок» в Banque de France, якщо Вам відмовили.

Тут зібрана інформація, зокрема нормативна та законодавча, вже відома з інших джерел та її популяризація.

Для чого відкривати
банківський рахунок?

Навіщо відкривати банківський рахунок?

Поточний рахунок дає змогу отримувати кошти (заробітну плату, соціальні виплати тощо) та сплачувати поточні та постійні платежі: орендну плату, податки, воду, електроенергію, газ, телефон, інтернет, транспортні картки тощо.

Він також дозволяє отримати набір банківських послуг, які можуть відрізнятися в залежності від банку.

Доступні способи оплати при наявності поточного рахунку

Кілька способів оплати доступні при відкритті поточного рахунку (увага, банк не зобов'язаний надавати Вам усі): банківська картка, чекова книжка, прямий дебет, переказ.

Ви також можете розрахуватися готівкою, отримавши її в касі Вашого банку чи в банкоматі.

Способи відстеження балансу Вашого рахунку

Відстежити наявність коштів на рахунку Ви зможете за допомогою онлайн-додатків (доступних на комп'ютері чи смартфоні) та запропонованих банком, а також за допомогою виписки з Вашого рахунку.

На замітку:

Уникайте перевищення витрат Ваших коштів (тобто, якщо на рахунку більше немає коштів), оскільки це може призвести до значних банківських комісій.

Це також може призвести до того, що Ваші чеки стануть недійсними. "Чек без забезпечення" може призвести до процедури заборони на банківський рахунок.

Вплив російсько-української війни на ведення банківських операцій

Banque de France створив список поширених запитань ([foire aux questions](#)), щоб відповісти на основні з них та правильно зорієнтувати Вас. Нижче Ви знайдете витяги з деяких.

Я фізична особа і маю міжнародну платіжну картку, видану українським банком. Чи можу я її використовувати для здійснення платежів чи зняття коштів у банкоматі Франції чи Європейського Союзу (ЄС)?

Платіжні картки, видані українським банком, можна використовувати в ЄС: власники цих карток (Громадяни України чи інші) можуть розраховуватися ними в європейських чи французьких комерційних установах , а також знімати готівку в банкоматі в межах лімітів використання, визначених договором. Тим не менш, зазначаємо, що на користування картою може вплинути здатність українських банків працювати [...].

Я маю кошти в одному з банків України, чи можу я їх репатріювати за допомогою міжнародного переказу на банківський рахунок у Франції?

Немає жодних обмежень щодо переказу коштів з банківського рахунку в Україні на банківський рахунок у Франції чи в ЄС, окрім можливості українських банків здійснювати операцію в нинішній ситуації.

Банківська комісія за міжнародний валютний переказ залежить від банку та посередників. У традиційному банку ціна коливається від 15 до 50 євро за переказ в 1000 євро. Ці витрати в основному складаються з комісійних за видачу, іноді фіксованою сумою (приблизно 20 євро), комісії за обмін (фіксована ставка або відсоток) та збільшеної комісії (надбавка до обмінного курсу). Нарешті, банк, в якому зареєстровано рахунок одержувача, може також стягувати комісію за прийом або, навіть, комісію за обмін.

Після отримання цих коштів, Банк, що знаходиться у Франції або в ЄС, повинен здійснити перевірки, передбачені законом про боротьбу з відмиванням грошей та фінансуванням тероризму (контроль походження коштів).

З будь-яких питань відносно банківських правил або файлів про випадки платежів Ви можете зв'язатися з Banque de France по телефону (34 14, дзвінок без доплати) або на веб-сайті (www.banque-france.fr / rubrique particuliers)

Відкрити банківський рахунок

Процедура

Відкрити банківський рахунок - Як це зробити ?

1. Зайти в одне з відділень банку

Для відкриття рахунку, Ви можете звернутися до обраного Вами банку.

Щоб зібрати досьє та подати запит на відкриття рахунку, Ви зможете попросити бланк заяви у віконечку .

Також, деякі банки пропонують зробити онлайн запит, на своєму веб-сайті.

2. Представити своє досьє:

В це досьє входить:

- **бланк заяви на відкриття рахунку**, наданий банком;
- **дійсний офіційний документ з фотографією, що посвідчує особу**. Особам, які отримали тимчасовий захист, для підтвердження особи достатньо надати тимчасовий дозвіл на проживання (APS) терміном на шість місяців, виданий префектурою, .

Щоб мати можливість підтвердити свій запит, Ви також можете підготувати лист-прохання на відкриття рахунку (див. Модель в додатку).

3. Додаткові документи, які може попросити банк

Окрім підтвердження Вашої особи, банк має юридично підтвердити цільове використання рахунку, тобто для чого Ви будете використовувати цей рахунок (з особистих причин, професійно тощо) .

З міркувань управління, він також може попросити надати підтвердження Вашої адреси. Власники шестимісячного APS тимчасового захисту можуть підтвердити своє проживання особистою письмовою заявою.

Він також може попросити підтвердження Вашого доходу (контракти на працевлаштування, платіжні листки тощо).

На замітку:

- *Банк може запропонувати Вам різні опції, які можуть бути платними*
- *Залежно від вибраної опції, Ви матимете чи ні дозвіл на овердрафт.*

Як заявити про своє право на рахунок?

Банк може відмовити Вам у відкритті банківського рахунку. У такому випадку Ви можете звернутися до Banque de France, щоб безкоштовно скористатися **процедурою права на рахунок**. Насправді, особа, яка проживає на території Франції та не має депозитного рахунку, і, якій банк відмовив у відкритті депозитного рахунку, має право звернутися до Banque de France з **проханням призначити банківську установу** для відкриття депозитного рахунку та отримання безкоштовної базової банківської послуги, яка пов'язана з правом на рахунок.

1. Запросити лист-підтвердження про відмову у відкритті рахунку

Коли банк відхилив Ваш запит на відкриття рахунку, він повинен надати Вам **довідку про відмову у відкритті рахунку**. Якщо банк відмовляє в її видачі, Ви повинні зробити запит у письмовій формі (див. модель у додатку).

Починаючи з 13.06.2022, відповідно до Указу № 2022-347 від 11.03.2022 про реформування порядку надання права на рахунок відсутність відповіді від банку на протязі 15 днів з моменту подання запиту вважатиметься еквівалентним відмові та дозволить заявнику звернутися до Banque de France, навіть, якщо банк не надав довідку.

2. Зібрати своє досьє

Ваше досьє повинно містити наступні документи:

- **Довідка про відмову у відкритті рахунку**, надана Вашим банком *ЧИ, з 13 червня 2022 року, підтвердження Вашого запиту про відкриття рахунку (дублікат заявки, копія листа на відкриття рахунку тощо)*.
- **Формуляр запиту права на рахунки** можна завантажити на веб-сайті [Banque de France](https://banquefrance.fr)
- **Дійсний документ, що посвідчує особу** (тимчасова посвідка на проживання)
- **Довідка про місце проживання** (наприклад, рахунок за воду або телефон, що не перевищує 3 місяці, квитанція про оренду менше 3 місяців, довідка про проживання від фізичної особи або асоціації, особиста)

3. Подати заяву до Banque de France

- поштою за адресою: Banque de France

TSA 50120
75 035 PARIS CEDEX 01

- шляхом особистої подачі у відділенні : записатися на прийом можна на сайті <https://accueil.banque-france.fr>

- онлайн через веб-сайт Banque de France : <https://accueil.banque-france.fr>

- по телефону : за номером 3414

4. Дочекайтеся відповіді від Banque de France

Якщо досьє містить усі необхідні документи, Banque de France протягом одного робочого дня визначає банк для відкриття рахунку.

З 13 червня 2022 року (див. указ № 2022-347 від 11 березня 2022 року про реформування процедури права на рахунок), щойно банк, призначений Banque de France для відкриття банківського рахунку, отримує повідомлення про своє призначення, протягом максимум 3 днів, цей останній повинен повідомити клієнта про перелік необхідних документів, а також надати контактні відомості.

Закон зобов'язує призначений банк, у тому числі і в рамках права на рахунок, здійснити перевірку Вашої особи та зібрати інформацію про цільове призначення рахунку. Тому він може вимагати документи, відмінні від тих, які були повідомлені Banque de France.

Якщо Ви не надасте цих облікових даних, банк може відмовити у відкритті рахунку.

Як тільки досьє буде укомплектовано, банк повинен відкрити рахунок на протязі 3 днів.

На замітку: банківські послуги, які надаються безкоштовно в рамках права на рахунок:

- Відкриття, ведення та закриття рахунку ;
- Одна зміна адреси на рік ;
- Видача банківських реквізитів на вимогу ;
- Доміциляція банківських переказів ;
- Відправлення щомісячної випуски з операцій, що здійснюються на рахунку ;
- Переведення в готівку чеків та банківських переказів ;
- Платежі прямим дебетом SEPA, міжбанківським платіжним дорученням SEPA або банківським переказом SEPA ;
- Засоби дистанційного консультування рахункового балансу ;
- Внесення та зняття готівки в касі банку, що веде рахунок ;
- Платіжна картка, кожне використання якої уповноважене кредитною установою, що її видавало, дозволяючи зокрема здійснювати оплату операцій в Інтернеті та зняття готівки в Європейському Союзі ;
- Дві формули банківських чеків на місяць або еквівалентний платіжний засіб, що пропонує ті самі послуги ;
- Проведення касових операцій.

Увага, процедура прав на рахунок не дає право на отримання опції овердрафту .

Огляд певних підтверджуючих документів, необхідних для різних представлених процедур

Посвідчення особи

Щоб підтвердити свою особу в банку, Ви можете пред'явити **дійсний офіційний документ, що посвідчує особу, АБО посвідку на тимчасове проживання** із зазначенням «отримувач тимчасового захисту»;

Довідка про адресу

Підтвердження адреси **не є обов'язковим для відкриття рахунку**, тобто, банк не має юридичного зобов'язання перевіряти Вашу адресу до відкриття рахунку.

Однак, з практичних міркувань, пов'язаних з управлінням рахунком, він може попросити надати підтвердження Вашої адреси після відкриття рахунку, наприклад, щоб мати можливість надсилати Вам інформаційні листи або виписки з рахунку.

Якщо Ви проживаєте в структурі тимчасового прийому, керованою асоціацією уповноваженою державою, особистої письмової заяви може бути достатньо для підтвердження Вашого проживання.

Додатки

Лексика банківських термінів

Корисні посилання

Типові листи

Лексика банківських термінів

Нижче ви знайдете витяг із лексикону Французької банківської федерації, який повністю доступний на веб-сайті [FBE](#).

A

Агентство

Місце прийому клієнтів банку.

Ставка запозичень

Дебетові відсотки, які стягуються банком, як правило, у зв'язку з овердрафтом, що розраховуються відповідно до суми, тривалості та процентної ставки овердрафту та, до яких додаються витрати та комісійні.

Овердрафт

Згода банку на отримання овердрафту в максимально визначеній сумі, яка підлягає відшкодуванню відповідно до умов, узгоджених заздалегідь, зокрема в договорі депозитного чи поточного рахунку.

B

Банк

Установа, уповноважена законом здійснювати банківські операції, тобто отримання коштів від населення, кредитні операції, а також надання послуг клієнтам чи управління платіжними

засобами. Також використовується термін «кредитна установа» або «каса».

Banque de France

Національний центральний банк, місією якого є забезпечення належного функціонування та безпеки платіжних систем спільно з Європейським центральним банком. Він також виконує роль емісійного інституту, а також здійснює рефінансування кредитних установ.

C

Банківська карта

Платіжний засіб у вигляді картки, що випускається кредитною установою і дозволяє її власнику здійснювати платежі та/або знімати кошти згідно банківського договору. До неї можуть бути прив'язані супутні послуги (страхування, допомога тощо).

Кредитна картка

Платіжна картка, яка дозволяє її власнику оплачувати покупки та/або знімати кошти за допомогою попередньо визначеного кредиту

Банківський чек

Встановленої форми фінансовий документ, який містить безумовне письмове розпорядження чекодавця (власника рахунку у фінансовій установі) про сплату чекоотримачеві зазначеної в чеку суми. Забезпечення має бути доступним під час видачі чека та зберігатися до його пред'явлення.

D

Валюта

Іноземний грошовий знак

E

Готівка

Термін, що використовується для визначення банкнот і монет..

F

Рахунок-фактура

Рахунок-фактура — це бухгалтерський документ, з яким продавець звертається за виплатою від покупця в обмін на вартість проданих товарів або послуг. Рахунок-фактура включає багато інформації, такої як опис товару, його ціна тощо. Саме рахунок-фактура використовується для обчислення належних податків.

Банківські збори

Банківські збори - це сума платежу, яку сплачує клієнт по завершенню операції, надання товару чи послуги. Вони також можуть бути зв'язані з порушеннями в роботі Вашого банківського рахунку або платіжними інцидентами.

I

Заборона на банківські чеки

Особа, яка видала чек з недостатньою кількістю коштів (не погашена заборгованість) і яка, як наслідок, більше не має права виписувати чек.

O

Опозиція

Операція, яка полягає в повідомленні телефоном чи поштою про втрату чи крадіжку чека чи банківської картки, з метою запобігання шахрайському використанні. Можна використати опозицію в конкретно визначених випадках втрати, крадіжки, шахрайського використання, судової реорганізації чи ліквідації. Якщо використання операції не є виправданим, Вас можуть притягнути до кримінальної відповідальності.

R

Виписка по рахунку

Документ, що підсумовує операції, зареєстровані на рахунку клієнта протягом певного періоду, як правило, щомісяця. Доцільно зберігати його протягом 10 років.

V

Банківський переказ

Операція, за допомогою якої клієнт дає розпорядження своєму банку дебетувати його рахунок для кредитування іншого. Він може бути періодичним чи постійним.

Корисні посилання

Підтвердження проживання з веб-сайту Державної служби:

<https://www.service-public.fr/simulateur/calcul/AttestationHebergement>

Процедура право на рахунок :

www.banque-france.fr (розділ Фізичні особи/Фінансове включення)

Формуляр право на рахунок :

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/R18275>

АБО

<https://particuliers.banque-france.fr/votre-banque-et-vous/droit-au-compte/jai-besoin-dun-compte-bancaire>

Щоб знайти найближче до Вас відділення Banque de France :

<https://www.banque-france.fr/la-banque-de-france/nous-connaître/implantations-de-la-banque>

Платформа «За Україну» - переклад чіткої інформації для переміщених осіб та біженців у Франції :

<https://parrainage.refugies.info/>

Поширені запитання Banque de France

<https://particuliers.banque-france.fr/crise-ukrainienne-reponses-aux-questions-les-plus-frequentes>

Прізвище та ім'я

Адреса

Номер телефону

Номер рахунку

Назва банку

Адреса агенції

В, місто , дата

Тема : Запит на відкриття поточного рахунку

Шановний/ а,

Звертаюся до Вас з проханням на відкриття рахунку на ім'я **Пані / Пана Прізвище та ім'я**

Необхідні для цього документи, включаючи форму відкриття рахунку, в додатку до мого прохання.

В очікуванні відповіді від вас, прийміть, будь ласка, Шановний/ а, вираження моїх найщиріших побажань.

Підпис

Прізвище та ім'я

Адреса

Номер телефону

Номер рахунку

Назва банку

Прізвище радника

Адреса агентства

В, місто , дата

Рекомендований лист з повідомленням про вручення

Об'єкт: Заява на довідку про відмову у відкритті рахунку

Шановний/ а

Оскільки, Вашою службою мені було відмовлено у запиті на відкриття рахунку, поданого **день/місяць/рік повністю**, я попросив би Вас надіслати мені довідку про відмову у відкритті рахунку, щоб я зміг скористатися правом на рахунок відповідно до положень статті L.312-1 Французького валютно-фінансового кодексу. Для цього, додаю копію мого запиту та документ, що посвідчує особу.

Нагадаю, що відповідно до статті R.312-3 Французького валютно-фінансового кодексу, будь-яка кредитна установа, яка відмовляється від письмового запиту на відкриття рахунку, повинна надати письмову відмову.

В очікуванні відповіді від вас, прийміть, будь ласка, Шановний/ а, вираження моїх найщиріших побажань.

Підпис